

Paritair comité voor de voedingsnijverheid	Commission Paritaire de l'industrie alimentaire
<p>CAO van 18 december 2013 tot wijziging van CAO van 30 april 2004 tot aanduiding van de beheerder van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie en tot invoering van het solidariteitsreglement. nr. 718131CO118</p>	<p>CCT du 18 décembre 2013 modifiant la CCT du 30 avril 2004 désignant le gestionnaire du régime de pension complémentaire sectoriel social pour les ouvriers de l'industrie alimentaire et instaurant le règlement de solidarité. n° 718131CO118</p>
<p>Art. 1. §1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het P.C. nr. 118 van de voedingsindustrie en die, in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 april 2008, niet zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel.</p>	<p>Art. 1er. §1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la CP n° 118 de l'industrie alimentaire et qui, en exécution de la convention collective de travail du 9 avril 2008, ne sont pas exclus du champ d'application du régime de pension complémentaire sectoriel social.</p>
<p>§ 2. De partijen vragen de algemeen verbindend verklaring aan.</p>	<p>§ 2. Les parties demandent la force obligatoire.</p>
<p>§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.</p>	<p>§ 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2014 et est conclue pour une durée indéterminée.</p>
<p>§ 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk der partijen worden opgezegd, mits aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité en met respect voor de opzegperiode van tenminste 6 maanden. De opzegging is alleen geldig voor zover art. 10, § 1, 3° van de WAP is nageleefd.</p>	<p>§ 4. La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant une lettre recommandée adressée au président de la Commission Paritaire de l'industrie alimentaire et moyennant le respect d'un préavis de six mois. Ce préavis n'est valable que pour autant que l'article 10, par. 1^{er}, point 3, de la LPC soit respecté.</p>
<p>Art 2. Artikel 4.1. van het Solidariteitsreglement wordt vervangen door wat volgt:</p>	<p>Art 2. L'article 4. 1 du Règlement de solidarité est remplacé comme suit :</p>
<p>"4. 1. Voor zover de middelen beschikbaar zijn worden volgende solidariteitsprestaties voorzien :</p>	<p>« 4. 1. Pour autant que les moyens soient disponibles les prestations de solidarité suivantes sont prévues :</p>
<ul style="list-style-type: none"> • vergoeding van inkomstenverlies bij overlijden van de deelnemer onder de vorm van een tijdelijke onvoorwaardelijke rente met een looptijd van 5 jaar, gelijk aan 400 EUR per jaar. Binnen de grenzen bepaald in de WAP en het KB Solidariteitsstelsel wordt de nominale som der rentes op het moment van overlijden gecumuleerd uitgekeerd; 	<ul style="list-style-type: none"> • une compensation de la perte de revenu en cas de décès du participant sous forme d'une rente temporaire inconditionnelle d'une durée de 5 ans, égale à 400 EUR par an. La somme nominale des rentes peut, dans les limites prévues par la LPC et l'AR Régime de solidarité, être versée au moment du décès de manière cumulée ;

4

<ul style="list-style-type: none">• een deelname in de financiering van het stelsel van aanvullend pensioen gelijk aan 200 EUR voor de eerste periode van arbeidsongeschiktheid van 200 of meer dagen na een periode van gewaarborgd loon binnen een periode van 5 opeenvolgende kwartalen, wegens ziekte, ongeval, bevallings- of zwangerschapsrust, arbeidsongeval of beroepsziekte. Er wordt alleen maar rekening gehouden met de periodes van arbeidsongeschiktheid die een aanvang nemen ten vroegste op 1 april 2004;	<ul style="list-style-type: none">• une participation au financement du régime de pension complémentaire égale à 200 EUR pour la première période d'incapacité de travail de 200 jours ou plus après la période de rémunération garantie sur une période de 5 trimestres consécutifs, à la suite d'une maladie, d'un accident, d'un repos d'accouchement ou de maternité, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Il sera uniquement tenu compte des périodes d'incapacité de travail débutant au plus tôt le 1er avril 2004 ;
<ul style="list-style-type: none">• in geval van faillissement van de werkgever, de financiering van het stelsel van aanvullend pensioen tot dekking van de niet-betaalde bijdragen in het sectoraal aanvullend pensioenplan tot ten hoogste één maand na de faillietverklaring;	<ul style="list-style-type: none">• en cas de faillite de l'employeur, le financement du régime de pension complémentaire pour couvrir des cotisations non payées au régime de pension complémentaire sectoriel pour une période d'au maximum un mois à dater de la déclaration de faillite ;
<ul style="list-style-type: none">• een deelname in de financiering van het stelsel van aanvullend pensioen gelijk voor elke dag economische werkloosheid in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst. Deze deelname wordt vastgesteld op 0,75 EUR per dag economische werkloosheid."	<ul style="list-style-type: none">• une participation au financement du régime de pension complémentaire pour chaque jour de chômage économique au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978. Cette participation est fixée à 0,75 EUR par jour de chômage économique. »